



世界需要扶輪去協助保健工作

The world needs Rotary to help with Health Care.

2005~2008 年間地域扶輪基金會協調人
前總監 PDG Dens

與思考等快的扶輪

Rotary @The Speed of Thought

在人權宣言中它聲明：

“**每個人都有權滿足自己與其家庭的健康與安樂適當需求的一種生活水準，這包括了食物、衣服、房子和醫療保健...**”基本的保健和健康的教育是十分重要的，它會導致一種豐饒的生活，並且不會降到一種悲慘貧困的生活。

研究顯示就所有年紀而言窮人比富人死亡率來得高，尤其是嬰兒和童年期之間特別的高。這些比率是以世界上生活在 20% 最富有的國家的人們與生活在 20% 最窮困國家的人們所作的比較。從 0-4 歲，死亡率就窮人比富人而言就高了 9 倍，而 5-14 歲則為 10 倍；15-29 歲的年齡群差異為 3.9 倍；而 70 歲或以上的高齡群則逐漸滑落下至 1.4 倍。(資訊取自國際勞工組織網路)

扶輪社員不但與扶輪基金會一起工作，而且扶輪社員會透過致力於從基本健康教育到複雜生命的急救外科手術等世界議題的探索，來提出全世界人們保健的需求。

牙醫師的扶輪社員們到無醫村提供了口腔保健與教育。醫生的扶輪社員們旅行至巴西的叢林、依索比亞的沙漠、或者在喜馬拉雅山脈的許多偏遠村莊提供那些所需的醫療保健和外科手術。扶輪社員運用扶輪基金會來的基金於全世界去協助支援醫院、產前照護計劃、和學校兒童健康教育。

圖片上我們看見的是在扶輪社員協助與一個扶輪基金會獎助金的幫助之下的一個復健設備。

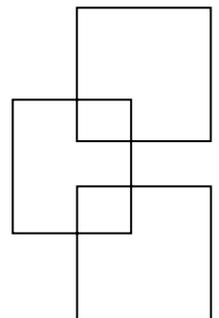
很多像這位年輕人一樣，在高棉的一個地雷裡失去了他的腿。幸虧扶輪社社員和扶輪基金會，他接受了裝置了義肢，因此他能夠行走。

扶輪影響世界健康，它在小兒麻痺症上的工作的意義深遠。

在 2006 年 5 月至 7 月間，由世界各地扶輪社員捐獻扶輪基金會中的美金七百九十萬元，撥配給全世界無小兒麻痺等疾病的保健運動上。許多計劃集中於減低亞洲及非洲兒童的死亡率，在某些地區透

過簡單的接種麻疹疫苗及建立防蚊網來防止瘧疾的散播，然而這些東西對當地而言是太昂貴地。他們透過教育民眾如何預防和透過提供安全的飲用水資源來幫助抑制肺結核。他們也將協助縫合了顎裂患者，也讓白內障的病人恢復了視覺，並提供醫院所需的聽力設備。

為使這張扶輪社員努力所列出當地的需要表單能持續不斷地運用全球的資源。然而這些努力是要藉由捐獻給年度計劃基金來支持的，美金 100 元能使 100 為以上的孩童預防感染鉤蟲所引起的缺鐵症；美金 500 元能夠提供泰國 12 個人們的義肢；而美金 25,000 元能夠為一所阿根廷醫院提供新生兒出生的設備。透過他們無論大或小的贈與，扶輪社員及他們的基金會真的幫助改變了世界。



2008年1月9日

胡思·安妮在國際扶輪 3450 地區小兒麻痺症聯合晚宴上講詞

Speech by Anne Lee for Joint Polio Night Dinner Meeting held on 9 January 2008



胡思·安妮(ANN LEE HUSSEY)

小兒麻痺症倖存者同盟扶輪行動小組主委

CHAIR, POLIO SURVIVORS & ASSOCIATES ROTARY ACTION GROUP

www.rotarypoliosurvivors.com

本翻譯提供人：國際扶輪 3450 地區地區扶輪基金主委麥貴榮前總監
DRFC Chair PDG Alexander Mak, RID3450

在今晚短短的時間內，我心中有千言萬語想跟大家分享；但願您可以帶著三個重要的信息離開今晚的宴會：

1. 根除小兒麻痺症是可能的。
2. 您今年願意捐助根除小兒麻痺症等疾病計畫，並承諾捐助至少三年。
3. 您對小兒麻痺症倖存者更瞭解，而且願意以復健及教育幫助他們。

我很少提及自身的小兒麻痺症經歷，因為重點實不在我，而在於世界上的兒童；您和我一起合作，可以讓他們有更大的機會，去過健康和有建設性的生活。

美國從二十世紀三十年代開始，小兒麻痺症一直威脅著每一個家庭；到了五十年代，美國的父母簡直提心吊膽，他們不讓子女到公共場所，炎夏季節，游泳池更是嚴禁之列。當時，小兒麻痺症無孔不入；所有孩童的父母都憂心忡忡，情緒不安；社會上反應激烈，當時沒有人知道有效的治療和制止蔓延的方法，驚懼的程度就像今天的愛滋病。

1938年，也是小兒麻痺症倖存者之一的美國羅斯福總統協助發起 the March of Dimes 機構，尋找小兒麻痺症的治愈方法。這機構並未找到治癒小兒麻痺症的方法，但這機構的沙克博士發現了首個小兒麻痺症疫苗，並對數以萬計包括我在內的小兒麻痺症倖存者的復健和治療作出貢獻。

1955年7月，我在緬因州南貝理克感染小兒麻痺症，當時只有十七個月大。我在五兄姊妹中排行最小，是唯一明顯受感染的。當時美國東岸正經歷一場前所未有的小兒麻痺流行疫症，大多數病例都在麻省波士頓和周圍人口稠密的社區發

I have much I want to share with you tonight in a short period of time. My hope is that when I am finished you will leave with 3 important messages:

1. Polio Eradication is possible.
2. That you are willing to make a financial contribution to PolioPlus this year with a pledge to contribute for at least 3 more years.
3. That you leave with a better awareness of polio survivors and are willing to help them through rehabilitation and education.

I do not often speak about my personal experiences with polio as the bigger picture is truly not about me. It is about the children of the world and what you and I, together, can do to give them a better chance to lead healthy and productive lives.

It was a scary time in the United States during the 1930s, 40s and especially the 50s. The fear of polio hung over every home. Parents kept their children away from public areas, especially swimming pools, during the hot summer months. Polio was, in so many ways, the Aids of its day both in regards to the emotional impact, the worry parents lived with for their children and the ways in which communities responded to its presence. It was a time of great fear for no one knew how to stop it or really how to successfully treat it at that time.

In 1938, Franklin Delano Roosevelt, the President of the United States and a polio survivor himself, was instrumental in starting the March of Dimes. This organization was created to find a cure for polio. There is no cure for polio but the efforts of the March of Dimes led to the discovery of the first polio vaccine by Dr. Jonas Salk. The March of Dimes also contributed to the rehabilitation and therapy of thousands of polio survivors, including myself.

I contracted polio in July 1955 at the age of 17 months in South Berwick, Maine. I am youngest of five children and was the only child obviously affected. At this time the east coast of the United States was experiencing one of the largest polio epidemics it had ever faced. Most of the cases were reported in Boston, MA and the crowded suburbs

現；趁著夏季時節，許多人離城躲避小兒麻痺疫症的威脅，實際上卻導致小兒麻痺症擴散到類似我住的鄉郊地區。

當我走路開始搖晃，感覺寸步難移，家母馬上意識到我患上小兒麻痺症；我經歷發高燒。家母早已嘗試過這可怕的不幸，她的么弟在五歲時就曾經患過小兒麻痺症。

我起初住院數週，腰部以下麻痺無力；退燒之後雖然麻痺消失，卻留下受損的神經，很快變成了肌肉萎縮。母親站在床前的感受，真是不可想像。我當時年紀尚小，對這可怕的經歷已無記憶；我最早的記憶是復健所做的手術和物理治療。

我每週要到當地一個物理治療中心三次，不過家母也要在家給我治療。我記得嘗試恢復我的右腿力量時，我坐在桌邊，腳上吊著家母裝滿沙子的沙包，我要不斷重覆擡起腿來。

我終於活了下來。我的雙親和兄姊都極度支持；我到九歲完成第三班之前，右腳一直穿上連接鞋子的矯形架，首先穿到臀部，然後稍低於膝部。我一共做了七次手術，右腿始終比左腿短少，因為腳掌有少許變形，我要在鞋內加上特製墊子，右腳的鞋底也要加高一吋。小兒麻痺症令我更加堅強和決斷，長大後雖然不能和同輩一起參加體育活動，但我找到其他融入交友的辦法。我其實很少想及我曾患小兒麻痺症，而基本上我不理會它，希望其他人也一樣忘了它。與我同病相憐的叔父是我的良師；看見他努力工作，教養三個子女成材，我欽羨不已。

我長大成人，畢業成為獸醫技術員，並嫁給一位獸醫。雖然我的丈夫是扶輪社員，之前我不大注意扶輪是什麼？社員又做什麼？今天，我的丈夫會告訴您他是在我加入扶輪之後才成為真正的扶輪人；我積極參與，把扶輪真正國際性的一面帶回家，讓他意識到扶輪人道服務的努力。在出席一次我地區舉辦的世界和平與瞭解晚宴上，我聽到扶輪社員所作自身努力的見證，深受感動。

我獲悉扶輪根除小兒麻痺症所作的努力而深感興趣，我自然而然覺得我要參與。在我的圈子中，沒有人再想到小兒麻痺症。我在 2001 年 1 月成為扶輪社員前，首次到印度參加國家免疫日，讓我大開眼界。我親身目睹小兒麻痺症為印度人民帶來的慘禍：在地上匍匐的乞丐，有老有少，帶著難想像扭曲變形的雙腳，用手和臂拖曳爬行；有些乾脆在手、腳上穿上拖鞋，像動物一樣四腳走路，令我既震驚，又哀傷。

surrounding it. But so many people left the city at that time during the summer months to escape the polio threat that it indeed led to the spread of polio into the rural areas such as I lived in.

My mother instantly recognized that I had polio as I began to stumble and experience difficulty moving my legs. I also experienced a high fever. Unfortunately, my Mother had already lived through such as a frightening experience since her younger brother contracted polio when he was 5 years old.

I spent several weeks in the hospital initially, paralyzed from the waist down. This paralysis disappeared when the fever broke but it left behind damaged nerves and soon to be weakened muscles. I cannot imagine how my mother must have felt as she stood near my bedside. Since I was so young, I cannot recall this frightening experience. My earliest recollections are of my surgeries and physical therapy for rehabilitation.

I visited a local rehab center 3 times a week. But my mother also did therapy with me at home. I can remember trying to build the strength in my right leg. I would sit on the edge of the table and my mother's purse, filled with sand, would hang on my foot and I would have to repeatedly lift it. But I survived. My parents were extremely supportive as were my brothers and sisters. I wore a brace on my right leg, attached to my shoe until I finished grade 3 in school, at about the age of 9. First up to hip, then just below my knee. I have had 7 surgeries. My right leg has always been shorter than my left and smaller overall. My feet are a bit deformed and I wear special inserts inside my shoes and a 1 inch lift on the sole of my right shoe. Having polio has made me a stronger and more determined person and although growing up I could not participate in athletic activities with my peers I found other ways to join them. I never really thought much about my polio and basically tried to ignore it in the hopes that others would too. My Uncle, the polio survivor, was a mentor for me. I watched him raise 3 children and work hard to support them. I admired him tremendously.

I grew up, graduated from college a Veterinary Technician, and eventually married a Veterinarian. Even though my husband was a Rotarian, I never really paid much attention to what Rotary was or what they did. My husband will tell you today that he became a true Rotarian when I joined Rotary. My concentrated involvement brought home to him the true internationality aspect of Rotary and made him much more aware of Rotary's humanitarian efforts. I attended a World Peace and Understanding Dinner held in our District and listened to presentations Rotarians made on their involvement. I was impressed.

I learned of Rotary's initiative to eradicate polio and was intrigued. It seemed only natural that I should be involved. No one thought about polio much anymore in my area. I travelled to India on my first NID trip in January, 2001 before becoming a Rotarian. It was an eye-opening experience for me. I witnessed firsthand the devastation polio had caused to the people of India. I saw crawlers, young and old, begging in the streets, dragging themselves by their hands and arms with legs twisted in unimaginable contortions, some actually wearing sandals on their hands and feet and

我很快就意識到我在一個像美國這樣已開發的國家中感染小兒麻痺症真是不幸中之大幸；我一患病就即時見醫生，而印度以至其他開發中國家的兒童也許多年都未能就醫，深化小兒麻痺症的殘廢效果，讓患者受到更大的傷害。看到這些小兒麻痺症倖存者，我開始思索我可以怎樣去幫助他們。

在這首次旅程中，我們探訪了一家復健診療所。他們按慣例展示最好的成績；一班曾患小兒麻痺症的學生，全都穿著各類的矯形支架，列隊歡迎我們，一個 9 歲左右的醒目小女孩跛行經過我的面前，她可愛的笑容吸引了我的注意，當我回敬她一個笑容時，我看到她裙下的雙腳，一隻同樣瘦小的右腿、同樣笨重的矯形支架，霎時間，這個小女孩打開了我童年患小兒麻痺症如潮水般的回憶，我熱淚盈眶對她回望，她再次微笑相迎，彷彿了解我的傷痛。我為她哭，為自己哭，為眾多長久受小兒麻痺症無知傷害的人而哭，感覺並不清晰……我的馬連叔叔的說話在腦中響起；行前，他勸勉我：如果我能使一位小孩免受小兒麻痺症的殘廢禍害，此行任務可算達成了。與這位小女孩交流的當時，我知道我要持續下去，我會盡一切努力去保護更多兒童免受可怖的殘廢所害，我知道我會積極參與扶輪的根除計劃，因為這計劃給我機會，對世界上兒童的生命作出真實和終極的改變。而私下呢，我的感覺實在一流。

包括 2001 年這首次旅程在內，我至今參加了 11 個免疫活動，7 次在印度，而在埃及、馬里、尼日爾和孟加拉各國一次。過去四年，我曾多次擔任國家免疫日交流團的聯合領隊；以演說招募義工，組織團隊，主持新義工指導，訂定行程，讓隊員不單經歷扶輪小兒麻痺症及其他疾病計劃，還見識扶輪基金的其他人道服務項目。每次旅程都是不同的新經驗，每位參加者都是為下一次旅程的安排作出啟示。二月，我會協助帶團到尼日利亞。

作為國家免疫日義工，您會學到許多東西。

您懂得這一小瓶疫苗就足夠接種 20 個兒童，每人只需滴兩滴入口。無價……

您懂得監察每一個藥水瓶的指標；定期監察白色圈是否開始變暗？變暗表示溫度升高過 50 度，疫苗已失去效力。

您懂得扶輪小兒麻痺症及其他疾病計劃的資金是如何資助開發中國家，去購買妥善保存疫苗的冷凍箱、冰箱、備用發電機，還有現時同時用作存儲其他救命疫苗的冷藏連鎖店。

walking on all fours like an animal. I was shocked and saddened. I soon learned how fortunate I was to have had polio in a developed country such as the United States. I have seen by a doctor immediately whereas children in India and other developing countries may not receive medical attention for years giving the crippling effects of polio more time to work its damage. Observing these polio survivors made me start to think how I could help.

On this first trip my team visited a Rehabilitation Clinic as is customary at these clinics when visitors arrive, they wanted to display the good work that they do. They paraded in front of us a group of school children, all polio survivors, all with assistive devices of one sort or another. A particular young girl about the age of 9 caught my eye as she slowly limped past me. She had an amazing smile and as I returned her smile I looked down at her legs showing beneath her dress. There I saw the same thin right leg, the same heavy metal brace and in an instant this young girl opened a flood gate of childhood memories of my own polio experiences at her age. As I looked back up at her face with tears streaming down my cheeks, she smiled at me again, seeming to understand my personal pain. I cried for her, I cried for me, I cried for all the senseless waste polio has brought to so many for so long. The realization was never cleared. My Uncle Marlin's words rang in ears. When I had left home to make this journey he told me that if I could prevent just one child from getting the crippling affects of polio I will have done my job. At that moment, shared with this little girl, I knew I would continue to do this. I knew I had to do whatever I could to protect more children against their dreadfulcrippler. I knew I would play an active role in Rotary's eradication program; because it gives me a chance, an opportunity, to make a real and lasting difference in the lives of the world's children. And selfishly, it makes me feel really good.

Including this first trip in 2001, I have now participated in 11 immunizing campaigns, seven times in India, and once each in Egypt, Mali, Niger and Bangladesh. For the last 4 years I have been a co-leader for NID trips, finding volunteers when I speak, organizing teams, conducting the orientations, and setting up the schedules so that team members are not only exposed to Rotary's Polio Plus program but to other Rotary Foundation humanitarian projects as well. Each trip is a new and different experience and every one is an inspiration to start planning for the next. I will help to lead a team to Nigeria in February.

You learn many things as an NID volunteer.

You learn how this one little bottle can immunize 20 children with just 2 drops in their mouth. Priceless...

You learn to monitor the indicator on each vial, watching constantly to see if the white circle should start to darken. If it darkens, the temperature has risen above 50 degrees and the vaccine is no longer effective.

You discover how Rotary's PolioPlus dollars have contributed to the purchase of freezers, refrigerators and back-up generators for proper storage of the vaccines in developing countries. A cold chain now utilized for storage of other life-saving vaccines as well.

您會知道每一癱瘓小兒麻痺症的報導病例，背後會有 200 個輕度感染或無病徵的兒童在散播該病。

您懂得疫苗在剛接種的兒童的排泄物中是如何地擴散；讓一個村莊只要 97% 的兒童接種了疫苗，就可能讓 100% 的兒童都同受保護。疫苗可以透過親密接觸、或食物和水的感染而給予旁人微弱的免疫保護，就像野生小兒麻痺病菌在未受保護的兒童中擴散一樣。

我們的目標是為所有五歲以下的兒童接種疫苗。透過認識一個簡單的兒童發展階段，您會懂得如何鑒定一個不到五歲的兒童。

您開始認識到為何要定期給予兒童多重劑量的疫苗。鑒於這些兒童常有習慣性腹瀉，疫苗太快被瀉出體外，兒童的免疫系統經常反應不及；因此，定期多重劑量是確保他們建立免疫力的唯一途徑。

您發現小兒麻痺症現時主要影響兩歲以下的兒童，而要經常找出不斷在生育的新生兒是一項極大的挑戰。

您懂得實質上目前所有小兒麻痺症受害者都在伊斯蘭國家。

您明白母愛的力量——一位伊斯蘭女性當丈夫不在家時，會靜靜地容許你給她的孩子接種疫苗，但拒絕你在她的手指上做記號，害怕事情被丈夫發現。

在您的旅途上，您學會甚麼叫貧窮。在一個開發中國家，一點兒的錢可以令一個生命有截然不同的命運。

您終於聯繫上配合獎助金計劃，並把計劃帶回社內；您更親身造訪並見證把扶輪基金帶進生命的服務。

您看到男女老少因小兒麻痺症殘廢；就算簡單動作（例如將身體移位）也不易做到時，您分享到他們的苦惱；知道他們從小到大不斷要看醫生，或乾脆從來沒有醫生看。

您會知道只有很少地方有復健診所；而縱然有診所，大部份真正有需要的人士是無錢去求診的。

您發現到處找不到方便殘障人士行動的設施。

您會見到在美金 150 元一晚的酒店後巷出生的孩子，他連一毛錢一天的學費都交不起，假如是女孩的話，情況更糟，機會更渺茫。

您會有罪惡感——因您有足夠的錢做施捨者，而非做伸手求乞者；藉著神的恩典，您生於安樂之地，有上佳的醫療福利，而非生在一个不知名城市中的髒亂貧民窟。

罪惡感來自您多次企盼擁有更多，而您眼前人是身無藏物的。

最為重要的是您窺見數以百計的兒童的希望目光，而您知道

You learn that for every reported case of paralytic polio, there are 200 children with mild or no symptoms spreading the disease.

You learn how the vaccine is shed in the feces of recently immunized children, allowing 100% coverage through passive immunity if we can reach 97% of the children in a village. Through close contact and fecal contamination of food and water, the vaccine can give a weakened immunity to others. This is the similar route of passage the wild poliovirus uses to spread among unprotected children.

Our target is to immunize all children under the age of five. You learn how to determine if a child is under the age of 5 through a simple developmental stage of children.

You begin to understand why multiple doses of vaccine are given to children on a regular basis. It is the only way we can build up immunity in children constantly challenged by chronic diarrhea that flushes the vaccine through their bodies so fast their immune system cannot always respond properly.

You discover how polio now affects mainly children under the age of two. And that reaching the constantly increasing newborn population is one of our greatest challenges.

You learn that virtually all current polio victims are in Islamic states.

You see the strength of a mother's love when a Muslim woman will quietly allow you to immunize her child when her husband is not home, but refuses to let you to mark their finger for fear of being discovered by her husband.

In your travels you learn about poverty...how a small amount of money can make a huge difference in a life in a developing country.

You make connects to bring home matching grant projects and you visit projects that bring the Rotary Foundation to life right in front of you.

You see children and adults crippled from polio and share their agony as you watch them perform the simplest task... just trying to move from place to place. You learn how they may see a doctor until they are a teenager or young adult if they ever see one at all.

You learn that rehabilitation facilities are found in only a few areas and often times where they exist, those that truly need them the most, cannot afford to visit.

You discover that accessibility for the disabled is non-existent.

You see children born in the shadow of a hotel charging \$150/night who won't be able to afford to attend a school costing about 10 cents/day, and your chances are even less if you are a girl.

You experience guilt that you are wealthy enough to be among the givers and not the takers. Guilt that but by the grace of God you were born in a safe secure town with great medical care and not in the slums of a forgotten city

Guilt that there have been times when you wishes you had more, as you gaze out upon those who have nothing.

Most importantly, you look into the eyes of hundreds of children and you know why the eradication program must not

為何根除小兒麻痺症計劃一定不容有失。

無論在塵土飛揚的馬里、百度高溫底下，在埃及開羅受困於升降機內，在印度比哈爾連續 5 天的濕冷下，在傾盆大雨及冰雹暴相間下，蚊蠅同襲，踏著、甚至滑倒在牛、羊、雞、人的糞便上；每一次疫苗接種從來都不壞。美妙極了！

我對每次把兩滴疫苗滴落兒童口中的經歷，所得的個人滿足和喜悅，實在無法言傳。每次旅程之後，我感謝扶輪給我盡一分力的機會；我也感謝眾多像您們一樣的捐贈人，慷慨解囊，支持根除小兒麻痺症計劃。

今天，活在當下的小兒麻痺症倖存者，全球估計有一千二百萬至二千萬。我想你們緊記小兒麻痺症永遠活在他們身上；小兒麻痺症倖存者從痲痺病毒感染康復之後，後小兒麻痺病徵成為健康狀況的最大影響，這些徵狀在感染之後 20 至 40 年間，會在 30 至 50% 的倖存者中出現。隨著已開發國家的平均壽命愈來愈長，被證實的個案也愈來愈多。像我這樣放棄使用支架和拐杖的小兒麻痺症倖存者，現在發現健康倒退，開始感覺極度疲勞，關節及肌肉疼痛，之前以為不受影響的肌肉如今開始衰弱。簡單來說，小兒麻痺症倖存者由本房頭走到房尾，他運動的肌肉需要更大的力氣，因為他們餘下的肌肉比普通人少，這些肌肉的勞損比一般肌肉的老化過程快。換句話說，當我組的一個義工進行接種工作時，需要經常站立、爬樓梯、走在不平的地面上。我與參加 11 次國家防疫日的一般人比較，我的肌肉就像參加了 22 次國家防疫日了。我的身體要為我的熱情付出代價。我之前提起的叔叔由於後小兒麻痺病徵成為四肢麻痺患者，不能自行進食，過去十年都在療養院中渡過。我每天都活在這個恐懼之中呢！

當我們逐漸接近根除小兒麻痺症的目標時，扶輪要記著今天還有數以百萬計的人是身帶小兒麻痺症生活的。那些感染小兒麻痺症的人本身並無過錯；在過去二十年，有錯的可能是他們的國家、父母，甚至是我們，但孩子肯定錯不了。特別在發展中國家，我們要為小兒麻痺症的受害者進行復健的工作；為眾多小兒麻痺症帶菌者逐地除去污名；建立他們的自尊，讓他們有融入社區的機會；不致於經常隱蔽自己，甚至與世隔絕。我當主委的小兒麻痺症倖存者同盟扶輪行動小組呼籲大家，透過建立以社區為基礎的復健中心，聯同職業培訓中心去協助上述工作的進行。讓我們一起努力，令到一位原本可能成為社會或家庭上經濟重擔的小兒麻痺症倖存者，轉變為貢獻社會的一份子。殘障人士一直被排除於正常

fail.

Immunizing in 100 degree, heat in the dust of Mali, being stuck in an elevator in Cairo, Egypt, being cold and damp for 5 consecutive days in Bihar, India, working in a torrential downpour one minute and a hailstorm the next, swatting flies an mosquitoes, stepping over and sometimes falling into the excrement of cows, goats, chickens and even humans, I have never had a bad day immunizing. NEVER!

I cannot begin to explain the personal satisfaction and joy that I experience each and every time I place those 2 drops into the mouth of a child. At the end of every trip I thank Rotary for the opportunity to be part of this endeavour. I also give thanks for the many donors like yourselves, who have generously supported eradication efforts.

There are 12-20 million polio survivors estimated to live in the world today. I want you to remember that polio lives with them forever. Post Polio Syndrome, is a condition that affects survivors after recovery from the initial paralytic attack of the virus. These symptoms will appear 20-40 years after the original infection and occurs in 30-50% of survivors. This is becoming more and more recognized in developed countries where the average life span is longer. Polio survivors, like me, who have thrown away their braces and crutches, now find themselves sliding backwards. Extreme fatigue sets in, pain in joints and muscles is experienced and muscles previously thought to be unaffected begin to fail. To put it simply, for a person with polio to walk from the front to the back of this room requires more effort on the part of their working muscles. Because they have few ere muscles left to work than normal people, these muscles wear out faster than the regular aging process. To put it another way, when a volunteer immunizes on my team, there is much standing, stair climbing and walking on uneven rough surfaces. So compared to a normal person participating in 11 NIDs, it is more like participating in 22 NIDs for my muscles. My passion is taking a toll on my body. My Uncle that I spoke of earlier spent the last 10 years of his life as a quadriplegic in a nursing home, unable to feed himself because of Post Polio Syndrome. I live with this fear every day.

As we continue to reach our goal of a polio free world Rotary needs to remember the millions of people who have polio living in the world today. Those contracting polio have done so through no fault of their own. During the past 20 years, it may have been the fault of their government, or their parents, or it may be our fault-but most certainly, it is not the fault of the child. Especially in developing countries we need to work for the rehabilitation of polio victims, to remove the stigmas that polio carries in so many places, build their self esteem and allow them the opportunity to be included in their communities, not shunned or hidden as they so often are. The Polio Survivors and Associates Rotary Action Group, of which I am chair, urge you to help us do this through the creation of community based rehabilitation centers in conjunction with vocational centers. Let us work together to make a person with polio an active contributing member of society instead of an economic drain on families and communities. It is time to change the status quo that excludes people with disabilities from full participation in life.

人的生活之外，這是改變這個現狀的好時機，我們的行動小組歡迎您的支持。世界上一日有小兒麻痺症的存在，就繼續會有小兒麻痺症倖存者。

我們的工作並未完結，無論在個人、扶輪社或地區上，都要繼續支持根除小兒麻痺症。我提醒各位，小兒麻痺症及其他疾病計劃需要您的幫助；我們特別希望捐獻最好是來自

2003年之後入社的新社友；我們需要您的參與來使根除的行動成功。在本扶輪年度，小兒麻痺症及其他疾病伙伴計劃每收到一元捐贈，就會有五角的配合金。近期，扶輪更得到比爾蓋茨基金會捐贈一億美元，而要取得這份大禮，扶輪必須答應配合同樣的金額；這是一個復興的捐贈，讓扶輪社員重新得力，透過提倡及鼓吹捐款，繼續支持。這個由比爾蓋茨而來的巨額支持，顯示世界對扶輪的名聲和財政的信任及仰賴；假如由於我們一方因未能達成協議，而要將部份的捐款退回，那是多麼尷尬的啊！

當小兒麻痺症根除之後，扶輪將留下一個極重大的遺產。不只光消滅了可怕的病毒，同樣重要的是我們在所有開發中國家建立了的架構，當中包括：147個監測實驗室、多個追蹤系統、多項社會動員機制、冷藏連鎖線，以至與世界衛生組織、美國疾病控制及預防中心、和聯合國兒童基金會的合作夥伴關係。這些架構在未來公共衛生發展中，會證實是無價寶。世界會把歷來最大的私營人道計劃記錄在案，歷史會報以歡喜的眼淚！

小兒麻痺症實在給予世界很大的衝擊，它塑造了我們的歷史。**The March of Dimes** 機構自1938年開始在美國奮戰小兒麻痺症，它首次引進義工制度和慈善工作到數以百萬計美國人的生活之中；而大部份的做法與扶輪現時實行的一脈相承。您還能在那裡可以找到163個國家合力為一個共同目標奮鬥，而有能力籌募六億三千三百萬美元呢！我今天能夠站在您的面前是**the March of Dimes**的功勞，他們援助我年幼時的手術費和物理治療費。而類似的援助由國際扶輪努力的直接成果，今天讓世界上五百多萬兒童能夠站立步行；我們必然可以消滅世界上小兒麻痺症。

請大家以扶輪的成就為傲，更以我們可能做到的為傲。一個扶輪社友曾經對我說過尋找人道工作的熱誠是一時的衝動；作為一個身帶小兒麻痺症的人，我對根除小兒麻痺症計劃有一股熱誠，而我是全情投入去打這場仗，我懇請大家與我繼續並肩作戰。

我曾經調查那些因小兒麻痺症而殘廢的人的面貌；他們遭遺棄，永無過常人生活的機會。兒童拖曳著身體過街，成人以

Our Action Group welcomes your support. As long as polio still exists in the world, there will continue to be polio survivors.

Our work is not over and we must as Individuals, as Clubs and as Districts continue to support Polio Eradication. I am here to remind you that the PolioPlus program needs your help. We especially are hoping for contributions from those members new to Rotary, who joined after 2003. We need your involvement to make eradication succeed. This Rotary year, contributions made to PolioPlus Partners will be matched 50 cent for every dollar given. Recently Rotary was given the gift of \$100 million from the Bill Gates Foundation. To receive this gift Rotary had to agree to match it. This is a gift of renewal, a gift to re-energize Rotarians for continued support through advocacy and financial contributions. Such tremendous support from Bill Gates demonstrates the trust and dependence the world has for reputation and fiscal credibility. How embarrassing it would be to have to return any portion of this gift because we could not keep our end of the agreement.

When polio is eradicated, Rotary will have left behind a tremendous legacy. Not just in the elimination of a dreaded disease but just as importantly is the infrastructure we have set up throughout the developing world – 147 surveillance labs, tracking systems, social mobilization activities, the cold chain and the strong partnership shared with WHO, CDC, and UNICEF. All will prove priceless when used for future public health initiatives. The world will remember the largest private sector humanitarian effort ever and will look back through tears of joy.

Polio has indeed had a huge impact on our world and it has shaped much of our history. The March of Dimes was started in 1938 in the US to fight polio. It introduced volunteerism and philanthropy into the lives of millions of Americans for the very first time. Much of this can be directly related to the campaign now being waged by Rotary. Where else do you find 163 nations working co-operatively on a common goal on the ability to raise 633 million. I stand before you today because of the March of Dimes. They were instrumental in covering the costs of my surgeries and physical therapy as a child. Much the same, over 5 million children can stand and walk before the world today as a direct result of Rotary International's efforts. We can eradicate polio from the world.

Be proud of what Rotary has accomplished. Be even prouder of what is possible for us to achieve. A Rotarians friend once told me that finding a passion for humanitarian work is a fit by itself. As a person with polio, I have a passion for the eradication program and I am committed to fighting this war. I ask all of you to continue the fight with me.

I have looked into the faces of the bodies crippled from polio, robbed of ever having the chance to walk in a normal life. Children dragging themselves through the streets, adults left

行乞渡日，發展中國家的殘障人士的生活實在令人難以想像。在沙克疫苗發展 52 年之後，小兒麻痺症仍然存在世上，實在是恥辱。

今天，我是代表在四肢無力、發著高燒的小孩病榻旁哭泣的母親，代表掌膝結著厚繭、匍匐街上、滿身塵土的小女孩，代表命定要手掌穿上拖鞋、身體躺在滑板上生活，以懇切的目光，仰頭對我請求：「我可以到那裡去動手術，讓我跟你一般高呢？」的青年向大家發言。

我代表他們講話，因為我是親身與他們見面的；他們發言無聲，而我目睹，也明白他們的苦況。

為了解生命的複雜性，我一個簡短的寓言作結：當他祈禱的時候，一個乞丐、一個跛子、一個匍匐者經過他的身旁，他苦惱得放聲大叫：「偉大的神啊！一個充滿愛心的造物者見到這事情，如何能夠袖手旁觀呢？」神回答他說：「我已經回應了，我創造了你。」

我想神就是這樣創造了扶輪社員！

補遺：

對於不懂得小兒麻痺症的年輕人，我勸您認識這個疾病，同時了解國際扶輪參與根除小兒麻痺症的歷史。對於小兒麻痺症再不會在你的國家構成威脅，你需要感激扶輪。對於提倡歷來最偉大的人道健康的努力，你可以感激扶輪。

但請緊記：「離久不等於情疏。」小兒麻痺症仍然存在於世界上某些地方，仍然有小兒麻痺症倖存者需要您的幫助啊！

to a life of begging. You cannot imagine life as a disabled person in a developing country. 52 years after the development of the Salk vaccine it is a disgrace that polio still exists in the world today.

Today, I speak to you as the voice of the mother crying beside the bed of her limp feverish child. As the voice of the little girl wearing the dust of the streets, with calluses so thick on her knees and the palms of her hands from dragging herself on the ground and as the young man doomed to a life on a skateboard, wearing sandals on his hands who looked up at me with pleading eyes and asked, "Where can I go to have the surgery to make me tall like you?"

I speak for them because they have no voice, because I have seen and I understand their hard their hardships and because I have met them all personally.

I close with a short parable....trying to understand the complexities of life. As he prayed he was passed by the beggar, the crippled and the down trodder. In his anguish he cried out, "Great God, how can such a loving creator see such things and do nothing? God answered him, "I did do something, I created you."

I think that is how God created Rotarian.

Addendum:

For those of you who are younger and do not understand what poliomyelitis, is I urge you to educate yourself about the disease and learn the history of Rotary International's involvement in polio eradication. It is Rotary you have to thank for polio no longer being a threat in your country. It is Rotary you can thank for initiating the greatest humanitarian health endeavour ever.

But please remember, "out of sight, should not mean out of mind." Polio does still exist in some areas of the world. There are polio survivors who need your help.

PP Ann Lee Hussey 其他相關資訊：



AG Carolyn Lambert and Polio Chair Ann Lee Hussey



從事於終止小兒麻痺症，並足以激勵人心的人們之一的是美國緬因州 7780 地區 South Berwick 扶輪社社員 Ann Lee Hussey。

One of the inspiring people working to end Polio is Rotarian Ann Lee Hussey, RC South Berwick, Maine (D-7780).

作為一位義工在全國免疫日期間，這讓 Ann Lee 有更多的機會去服務，這也是她有機會去確保沒有其他孩童罹患小兒麻痺症的機會。她於孩童時期就遭受到小兒麻痺症襲擊而讓她一瘸一拐地走路。然而儘管她面對著小兒麻痺症的挑戰，Ann Lee 毅然決然地離開她的工作去非洲和亞洲各處，奉獻她的時間、能力和金錢來協助全國免疫日。

Being a volunteer during a National Immunization Day was more than a service opportunity for Ann Lee, this was an opportunity to ensure that no other child suffers from Polio as she has. She was struck by polio as a child and the disease left her with a limp. Yet despite the challenges that Polio has placed in front of her, Ann Lee goes out to the field, gives her time, energy and money to assist in NIDs throughout Africa, and Asia.



Rotary International Director Michael K. McGovern, Rotary International President William B. Boyd, Past President Ann Lee Hussey, Chair of The Rotary Foundation Trustees of Rotary International, Luis Vicente Giay

District 7780 Past President honored by The Rotary Foundation

At the Rotary Zones 31-32 Institute in Hershey, PA at the formal banquet on September 30, 2006, Ann Lee Hussey, Past President of The Rotary Club of South Berwick was presented with the International Service Award for a Polio-Free World for the 2005-2006 Rotary year by this year's Chairman of The Rotary Foundation Trustees of Rotary International, Luis Vicente Giay. The plaque says - International Service Award for a Polio-Free World. In recognition of significant active personal service toward the goal of polio eradication. Ann Lee Hussey. Signed by Frank J. Devlyn, Chair of The Rotary Foundation Trustees RI 2005-06.

The International Service Award for a Polio-Free World was established by the Trustees of the Rotary Foundation in order to recognize outstanding contributions to the effort by Rotarians. Active personal service is required by the prospective recipient of the award. Financial contributions, however noteworthy, are not a basis for this award.

Outstanding service in the field of advocacy, however, is not precluded as a consideration for the award. International Awards, for outstanding service to the cause of polio eradication, is made annually. A maximum of ten of these are awarded. International Awards are made only by the Executive Committee of the Trustees upon recommendation by the International Polio Plus Committee.

Please all join me in congratulating Ann Lee on this very prestigious award!

Marie A. Williams, District Governor



社長當選人李東建要求扶輪社員讓全世界兒童夢想成真

Lee asks Rotarians to 'Make Dreams Real' for world's children

翻譯：D3520 地區資訊編譯委員會主委 高永吉前社長 PP Spencer

作者：萊恩·海蘭德

國際扶輪新聞-2008年1月14日報導

攝影：扶輪形象—莫妮卡·羅欣斯卡·李

By Ryan Hyland

Rotary International News - 14 January 2008

Monika Lozinska-Lee/Rotary Images



國際扶輪社長當選人李東建在2008年國講習會中對即將接任地區總監們宣佈2008-09國際扶輪主題為“讓夢想成真”請參看錄影帶。

RI President-elect Dong Kurn Lee announces the 2008-09 RI theme, **Make Dreams Real**, to incoming district governors at the 2008 International Assembly. Watch the video.

國際扶輪社長當選人李東建今天在2008年度國際講習會中對下屆地區總監們演講，極力鼓動他們要利用他們之資源來幫助扶輪社之兒童死亡率。社長當選人李東建說當他知道每天有3萬位5歲以下的兒童死於可預防的疾病諸如肺炎、麻疹及傷寒對他來說難以置信的事。

“我一旦了解這可怕數字之議題時，我知道我該作什麼”社長當選人李東建說。他告訴即將接任總監們，扶輪仍將持續推動最近幾年來所重點強調的服務即水資源、保健及防飢和識字計劃。指示要求他們專注其努力於兒童們這方面的領域。

“在2008-09年我要求們大家要让全世界兒童**夢想成真**”他說“這將是我們的主题，並且是我對你們所有人的挑戰。”

“兒童因疾病而死亡那是因為與劣質的衛生及營養不良有絕對的關連”社長當選人李東建說。此外，家庭被極度貧窮所折磨而陷入惡性循環的陷阱中，因此將導致更多不必要的死亡，“這種惡性循環不可能被中斷的，那因為沒有教育的機會”。

他向在場聽眾挑戰，去盡其該給予兒童的“希望及未來的一個機會”來降低全球兒童的死亡率。

社長當選人李東建說“我們將帶乾淨飲用水到他們的社區，創造衛生計劃以使兒童們健康，”

下屆總監們將會以在國際講習會所接受到的訓練及激勵來開始準備其年度前的工作，社長當選人李東建提醒他們扶輪的力量，並鼓勵他們利用其資源有效地在世界各地充分去作好工作。

Rotary International President-elect Dong Kurn Lee addressed incoming district governors today at the 2008 International Assembly, urging them to use their resources to help curb child mortality. Lee said he was in disbelief when he learned that 30,000 children under the age of five die every day from preventable diseases such as pneumonia, measles, and malaria.

"Once I understood the issues behind that terrible number, I knew what I needed to do," Lee said. He told the incoming governors that Rotary will keep the service emphases of recent years -- water, health and hunger, and literacy -- but asked them to focus their efforts in each of these areas on children.

"In 2008-09, I will ask you all to **Make Dreams Real** for the world's children," he said. "This will be our theme, and my challenge to all of you."

"Children are killed by illnesses that become deadly in combination with poor sanitation and malnutrition," Lee said. In addition, families stricken by extreme poverty are trapped in a cycle that only leads to more unnecessary deaths. "It's a cycle that is not interrupted because there is no access to education."

He challenged the audience to do their part to give children "hope and a chance at a future" by reducing the rate of child mortality in the world.

"We will bring clean water to their communities and create sanitation projects that keep children healthy," Lee said.

As the incoming governors begin preparing for the year ahead with the training and inspiration they receive at the International Assembly, Lee reminded them of Rotary's power and encouraged them to use their resources efficiently to maximize the good done

紐西蘭 9930 地區總監當選人傑佛利·馬斯認為未來國際扶輪之主題能讓扶輪的夢想變大。`讓夢想成真將是一項簡單的主題可在全世界傾銷。我們都願意有挑戰；社長當選人李東建讓我們把夢想去實現。`

扶輪社員能改善兒童的健康，社長當選人李東建說，甚至於用很小的方式，諸如給他們蚊帳、生理食鹽水、維他命及疫苗。`如此眾多可行之事僅僅添增一些；一位有受過訓的接生人員、一間簡易診所，一項學校餵養計劃、一位家庭探視護士，`他接著說`這些是簡單又直接可救兒童生命的方法。`

社長當選人李東建說在 2008-09 年度裡，我們將要求扶輪社員睜大他們的眼睛，來看看其附近及偏遠社區兒童的需要。

`兒童的死亡並非沒有人可幫他們忙，而常常是因為沒有人去作。但在此室內的你和我都是扶輪社員，我們將儘我們所能去幫助他們，`他說，又補充說到`我們的工作是讓兒童夢想成真。如果我們每一位能如此作的話，我相信在我們扶輪年度終了之時，我們將獲得不可思議的成果。`

欲知詳情，請觀看社長當選人李東建在國際講習會主題演講的錄影帶。

around the world.

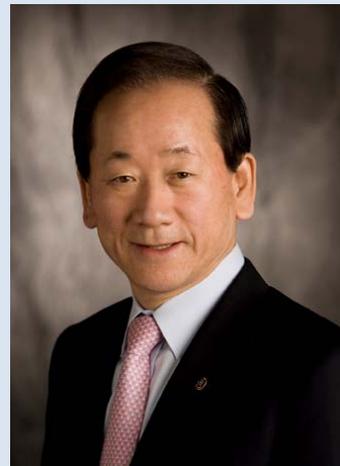
Governor-elect Geoffrey Mathis, of District 9930 in New Zealand, thinks the upcoming RI theme allows Rotary to dream big. "**Make Dreams Real** will be an easy theme to sell around the world. We all like challenges; Lee has allowed us to put our dreams to practice."

Rotarians can improve children's health, Lee said, even in small ways, such as delivering mosquito nets, rehydration salts, vitamins, and vaccines. "So much more can be done with just a little more: a trained birth attendant, a simple clinic, a school feeding program, a visiting nurse," he continued. "These are simple and direct ways to save children's lives."

In 2008-09, Rotarians will be asked to open their eyes to the needs of children in communities near and far, Lee said.

"Children die not because nobody can help them, but because too often, nobody does. But you and I, here in this room, are Rotarians, and helping is what we do best," he said, adding that "our job is to **Make Dreams Real** for children. If every one of us does this, at the end of our year, we will all have achieved something wonderful."

To learn more, watch the video of Lee's International Assembly theme speech.



2008-09 年度國際扶輪社長李東建 Dong Kurn Lee 是首爾的釜山公司及 Bubang Techron 公司兩家製造廠商的總裁，也曾擔任過首爾銀行的信託保管理事。他在 2005 年被韓國總統委派為國際親善大使。

李東建自 1994 年起即擔任義大利在韓國的名譽領事，並曾榮獲韓國政府頒贈工業功勳獎章。他與他的夫人育有兩子兩女。

李東建在 1971 年加入扶輪，是韓國首爾漢江 (Seoul Hangang) 扶輪社的社員。曾任國際扶輪的理事、財務長、地區總監、訓練領導人、亞洲地域扶輪基金會協調人及社員發展特別工作小組協調人。他於 2003-04 年度起擔任扶輪基金會保管委員，他是扶輪基金會的有功服務獎得獎人。

強調重點是國際扶輪社長當選人李東建高難度挑戰的關鍵

Emphases key to Lee's lofty challenge

翻譯：D3520 地區資訊編譯委員會主委 高永吉前社長 PP Spencer

作者：萊恩·海蘭德

By Ryan Hyland

國際扶輪新聞-2008年1月14日報導

Rotary International News - 14 January 2008

攝影：扶輪形象—莫妮卡·羅欣斯卡·李

Monika Lozinska-Lee/Rotary Images



在國際扶輪社長魏京森談到國際扶輪社長當選人李東建的新重點強之調後，李東建及其夫人洋子向在場所有地區總監當選人揮手。

After RI President Wilfrid J. Wilkinson talked about RI President-elect Dong Kurn Lee's new emphases, Lee and his wife, Young, wave to the crowd of district governors-elect.

國際扶輪社長魏京森在昨天的國際講習會中對下屆地區總監們表示，2008-09 主題是向降低兒童死亡率來挑戰，那是件高難度之要求，但在國際扶輪社長當選人李東建所設定之扶輪重點強調的架構中來運作，那是一個值得我們去完成的目標。

由李東建的水資源、保健、防飢及識字的重點強調所領導之下，扶輪社員可前去幫助防止兒童不必要的死亡，魏京森說“毫無疑問的，扶輪絕對有能力來完成的。”

魏京森告訴總監當選人說全球缺乏安全的飲用水，每天造成 5 歲以下的兒童至少有 6,000 位可避免的死亡。這是為什麼在 2008-09 年度中第一項強調的重點工作是要求地區領導人激勵其扶輪社去推展水資源及公共衛生計劃。

“每一個扶輪社將會為他們在這方面的努力而感到驕傲，同時扶輪社應該參與或與其他扶輪社合夥參與這方面之工作。”他如此表示。

明年的扶輪年度第二項的重點強調為保健及防飢。魏京森引述單調的統計數據有關可預防的兒童死亡疾病，諸如急性呼吸道感染、下痢及傷寒。他說預防要從知識開始。

“我們都要知道是什麼原因造成兒童的死亡”魏京森說。“如果我們要中止死亡，我們必需要了解其原因。”

2008-09 第三項要重點強調的是識字計劃“因為許多影響兒童健康是保健入門、知識及教育的議題，”魏京森說。“扶輪社員可提供兒童教育，這是一項為未來下一代唯一可以改善之最佳禮物。降低兒童死亡率是項“巨大的”工作，魏京森告訴在場之聽眾，但是他深信全球扶輪社員的網絡是唯一有能力完成的。“我們在扶輪中談論了許多去平衡抱負及現實主義，而我們的意志力及熱誠用小小的計劃來完成大事業。我想不出有什麼比社長當選人李東建在 2008-09 年度的主題及重點強調更好的例子。”

The 2008-09 theme challenge to reduce the child mortality rate is a tall order, RI President Wilfrid J. Wilkinson told incoming district governors at the International Assembly yesterday, but by working within the framework of Rotary's emphases set by RI President-elect Dong Kurn Lee, it's a goal worth achieving.

Guided by Lee's emphases of water, health and hunger, and literacy, Rotarians can help prevent needless deaths of children, Wilkinson said. "There is no question that this is something that Rotary is very capable of doing."

Wilkinson told district governors-elect that the lack of safe water worldwide contributes to at least 6,000 preventable deaths of children under the age of five every day. It's why the first emphasis in 2008-09 will ask district leaders to encourage clubs to create water and sanitation projects.

"Every Rotary club should be proud of the work they do in this area, and every Rotary club should be involved in work in this area, directly or in partnership in other clubs," he said.

Health and hunger is the second emphasis of the upcoming Rotary year. Wilkinson cited bleak statistics of children dying from preventable diseases such as acute respiratory infection, diarrheal illnesses, and malaria. Prevention begins with knowledge, he said.

"All of us need to know what it is that kills children," said Wilkinson. "If we are to stop the deaths, we must understand the causes."

The third emphasis for 2008-09 is literacy "because many of the issues affecting children's health are issues of access, knowledge, and education," Wilkinson said. Rotarians can provide children education, a gift that only improves the future generations. Reducing child mortality is a "monumental" task, Wilkinson told the audience, but one he believes the global network of Rotarians is uniquely capable of taking on. "We talk a lot in Rotary about the need to balance ambition and realism, our minds and our hearts, small projects with large ones. I can't think of any better example of how to do this well than President-elect Lee's theme and emphases for 2008-09."

扶輪基金會以新的目標來期待未來

Foundation looks to the future with new goals

翻譯：D3520 地區資訊編譯委員會主委 高永吉前社長 PP Spencer

作者：萊恩·海蘭德
國際扶輪新聞-2008年1月16日報導
攝影：扶輪形象—莫妮卡·羅欣斯卡·李

By Ryan Hyland
Rotary International News - 16 January 2008
Monika Lozinska-Lee/Rotary Images



在國際講習會中，扶輪基金會主委當選人強納生·馬奇約伯描述基金會 2008-09 年度目標。

At the International Assembly, Foundation Trustee Chair-elect Jonathan Majiyagbe outlines the Foundation's 2008-09 goals.

擴大扶輪之公共形象和要求扶輪社及地區更加與扶輪基金會合作。2008-09 年度只有這兩項新的目標。

扶輪基金會保管委員會主委當選人馬奇約伯要求在美國加州聖地牙哥參加國際講習會 530 多位總監當選人要接納該項任務以達成目標並“讓夢想成真”。

2008-09 年度基金會目標為：

1. 堅守我們對根除小兒麻痺等疾病的承諾。
2. 欣然接受兩項支持扶輪基金會的支柱：透過“每一扶輪社員，每年”的年度計劃基金以及永久基金。
3. 參與你們的基金會/我們的基金會，一項“伸出援手”計劃從扶輪社及地區的基金會分享資金以便永久成立扶輪世界和平獎學生計劃及支援全球根除小兒麻痺等疾病。
4. 加強扶輪的公共形象
5. 支持扶輪基金會未來願景計劃。

前面兩項與 2007-08 年度目標一致根除小兒麻痺等疾病並確保對基金會之捐獻。然而後三項則是新的。

如果扶輪社員對第三項的目標運作而支持你們的基金會/我們的基金會，馬奇約伯深信基金會可以同時永久地支持扶輪世界和平獎學生計劃基金並協助根除小兒麻痺等疾病。

“很多扶輪社及地區有其各自捐贈的基金或基金會，有的甚至於比我們的扶輪基金會擁有更多的資金，”他說。“以往，扶輪基金會有時認為這些實體是扶輪社員捐獻之競爭者，但現在我想要改變那個觀點。我想要樂見我們的關係從競爭者變成夥伴關係。”

Enhancing Rotary's public image and asking clubs and districts to partner more with The Rotary Foundation are just two of the new 2008-09 Foundation goals.

Foundation Trustee Chair-elect Jonathan Majiyagbe asked the more than 530 district governors-elect attending the International Assembly in San Diego, California, USA, to accept the duty of achieving the goals and to **Make Dreams Real**.

The 2008-09 Foundation goals are:

1. Keep our promise to eradicate polio .
2. Embrace the two pillars of support for The Rotary Foundation: the Annual Programs Fund through Every Rotarian, Every Year and the Permanent Fund .
3. Participate in Your Foundation/Our Foundation, a "lend a hand" program for sharing funds from club and district foundations to permanently establish the Rotary World Peace Fellows program and support global polio eradication.
4. Enhance Rotary's public image .
5. Support the Future Vision Plan of The Rotary Foundation.

The first two items are similar to the 2007-08 goals of eradicating polio and ensuring contributions to the Foundation. The last three, however, are new.

If Rotarians work together toward the third goal of supporting Your Foundation/Our Foundation, Majiyagbe believes the Foundation can both permanently endow the Rotary World Peace Fellowships program and help eradicate polio.

"Many Rotary clubs and districts have their own endowment funds or foundations, some of which have greater funds than our Rotary Foundation," he said. "In the past, The Rotary Foundation has sometimes viewed these entities as competitors for Rotarian contributions, but I would like to change that perspective. I would like to see our relationship move from that of competitors to partners."

如果扶輪社及地區之基金會能捐獻其基金之 10%至根除小兒麻痺等疾病及和平獎學生計劃時，扶輪基金會可達成更多，馬奇約伯說。他同時激勵扶輪社員用他們的聯名信用卡，該卡自從 2000 年開始辦理以來已募到 550 萬美元。

以完成這麼多的成果，現在正是推動第四目標即加強扶輪公共形象的理想時機，那是要由基層來完成的工作。“較佳之公共認知將有助我們吸引更多人加入扶輪社，同時它也將有助於吸引更多的人捐款給基金會，”他說。

支持未來願景計劃最後的目標將有助於使基金會可實行，使其更有效力，並“符合時代的需求”馬奇約伯表示。

The Foundation can accomplish much more if club and district foundations contribute at least 10 percent of their funds to the polio eradication effort and the peace fellowships program, said Majiyagbe. He also urged Rotarians to use their affinity credit cards, which have raised US\$5.5 million for the Foundation since the program's inception in 2000.

With so much to accomplish, now is the ideal time to work on the fourth goal of enhancing Rotary's public image, a task that must be carried out at the grassroots level. "Better public acknowledgement will help us attract new members to our Rotary clubs, and it will help us attract new donors to our Foundation," he said.

The last goal of supporting the Future Vision Plan will help keep the Foundation viable, make it more efficient, and "meet the needs of the ages," said Majiyagbe.

2008 年美國加州聖地牙哥國際講習會(2008 International Assembly in San Diego, California, USA)

2008 年 1 月 13~20 日(13~20 JANUARY 2008)

國際講習會照片報導

International Assembly photo galleries



1 月 13 日星期日，一個兒童合唱團在美國加州聖地牙哥 2008 年國際講習會的多種信仰服務的時段中演唱。該服務時段慶祝並且表彰信仰的差異以及在扶輪家庭內去分享價值的觀念。

A children's choir performs during the interfaith service **Sunday, 13 January, at the 2008 International Assembly in San Diego, California, USA.** This service celebrates and recognizes the diversity of faiths and shared values within the family of Rotary.



在 2008 年國際講習會的期間，一位英國的扶輪社員為宣導而分發英國伯明翰的 2009 年國際扶輪年會的別針。

During the International Assembly, a British Rotarian hands out pins to promote the 2009 RI Convention in Birmingham, England.



2008 年國際講習會開幕式國際扶輪社長魏京森正式敲鐘。

RI President Wilfrid J. Wilkinson officially rings in the opening of the 2008 International Assembly.



在國際會議的大會開幕式期間來自世界各地的扶輪社員拿著國旗。

Rotarians carry flags from around the Rotary world during the opening plenary session of the International Assembly.



兩位下屆的地區總監在聖地牙哥 2008 年國際講習會的大會開幕式之前交談著。

Two incoming district governors talk before the opening plenary session of the 2008 International Assembly in San Diego.



在國際講習會大會開幕式期間，總監當選人為 2008-09 年度國際扶輪主題-讓夢想成真的宣佈而鼓掌。

District governors-elect applaud the announcement of the 2008-09 RI theme, Make Dreams Real, during the International Assembly's opening plenary session.



在大會開幕式期間國際扶輪社長魏京森(左邊第二位)為扶輪的頌歌而肅立。

President Wilkinson (second from left) and RI President-elect Dong Kurn Lee (second from right) stand for the Rotary anthem during the opening plenary session.



國際扶輪社長魏京森國際講習會二全會上向下屆總監當選人宣佈 2008-09 年度社長的重點強調。

RI President Wilfrid J. Wilkinson announces the 2008-09 president's emphases to incoming district governors at the second plenary session of the International Assembly.



國際扶輪社長魏京森在國際講習會的社長歡迎招待會迎接扶輪社員。

RI President Wilfrid J. Wilkinson greets Rotarians at the Presidential Welcome Reception at the International Assembly.



在國際講習會的配偶文化交流當中，來自印度的一位出席者嘗試穿著印地安人珠寶串珠的飾物。

At the Spouses Cultural Exchange during the International Assembly, an attendee from India tries her hand at Native American jewelry beading.



在配偶文化交流的一位出席者接受一種非洲頭巾包裹。
An attendee at the Spouses Cultural Exchange gets an African head wrap.



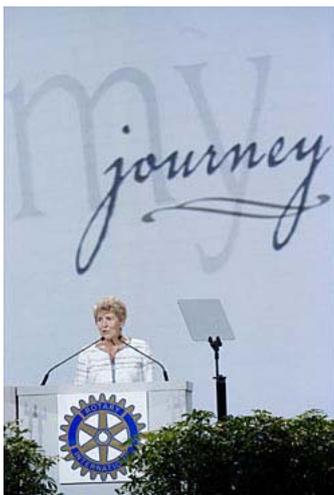
在配偶文化交流，日本配偶協助一位參加的夥伴穿著一件和服。
At the Spouses Cultural Exchange, Japanese spouses help a fellow participant with a kimono.



在國際講習會的一場配偶圓桌討論會議討論著議題並且分享彼此的想法。
Participants at a spouses' roundtable discussion at the International Assembly talk over issues and share ideas.



在一場配偶全體會議，國際扶輪社長當選人李東建與國際扶輪社長魏京森的妻子瓊·魏京森，迎接總監當選人的配偶們。
RI President-elect Dong Kurn Lee and Joan Wilkinson, wife of the RI president, greet the governors-elect spouses at a spouses plenary session.



在一場配偶全體會議當中，國際扶輪前社長威廉·白義德的妻子洛娜·白義德，分享她作為一位扶輪社員配偶的經驗。
During a spouses plenary session, Lorna Boyd, wife of Past RI President William B. Boyd, shares her experiences as a Rotarian spouse.



國際扶輪社長當選人李東建的妻子李洋子向配偶全體會議演講。
Young Lee, wife of RI President-elect Dong Kurn Lee, addresses the spouses plenary session.



於 2008 年國際講習會壯麗的進行曲之下，來自英國的扶輪社員向參加者們歡呼。

Rotarians from the United Kingdom cheer participants in the Grand March at the 2008 International Assembly.



於 2008 年國際講習會壯麗的進行曲當中，來自荷蘭的下屆總監當選人和他們的配偶在 2008 年國際講習會歡慶著。

Incoming district governors-elect from the Netherlands and their spouses celebrate during the Grand March at the 2008 International Assembly.



扶輪資深的領導人和他們的配偶為壯麗的進行曲的參加者鼓掌。

Rotary senior leaders and their spouses applaud participants of the Grand March.



當壯麗的進行曲參加者集合時，扶輪基金保管委員會主委當選人強納生·馬奇約伯的妻子阿約觀賞著。

Rotary Foundation Trustee Chair-elect Jonathan B. Majiyagbe and his wife, Ayo, watch as the Grand March participants assemble.



在國際聯誼晚宴與舞會當中，國際扶輪社長魏京森和他的妻子瓊在舞池上跳舞。

RI President Wilfrid J. Wilkinson and his wife, Joan, take a spin on the dance floor during the International Fellowship Dinner and Dance.



在 2008 年國際講習會的國際聯誼晚宴與舞會當中，扶輪社員們和來自全世界的其他人的相逢。

Rotarians meet others from all over the world during the International Fellowship Dinner and Dance at the 2008 International Assembly.



在國際聯誼晚宴與舞會當中，圍觀者圍繞著兩位舞者。
Observers circle around two dancers during the International Fellowship Dinner and Dance.



兩位參加者在2008年國際講習會展示他們的2008-09年度國際扶輪主題圍巾。
Two participants at the 2008 International Assembly display their 2008-09 RI theme scarves.



在第四次全體會議中，扶輪基金保管委員會主委羅伯特·斯考特(左)與國際扶輪社長當選人李東建一起歡笑著。
Rotary Foundation Trustee Chair Robert S. Scott (left) shares a laugh with RI President-elect Dong Kurn Lee during the fourth plenary session.



在2008年國際講習會英國伯明翰的2009年國際扶輪年會主辦單位就近回答問題。
Hosts of the 2009 RI Convention in Birmingham, England, were on hand to answer questions at the 2008 International Assembly.



在國際講習會期間，總監當選人的配偶們聆聽有關扶輪基金會的一場專題演講
District governor-elect spouses listen to a panel presentation about The Rotary Foundation during the International Assembly.



扶輪基金會總經理約翰·歐斯特龍在國際講習會當中演講。
Rotary Foundation General Manager John Osterlund speaks during the International Assembly.



前大使獎學生凱蒂·克魯格在國際講習會當中專題演講。
Former Ambassadorial Scholar Katie Krueger speaks during an International Assembly panel presentation.



總監當選人配偶們參加專題演講屬於國際講習會的一部分。
As part of the International Assembly, district governor-elect spouses attend panel presentations.



總監當選人配偶們在國際講習會的專題演講之後鼓掌。
District governor-elect spouses applaud after an International Assembly panel presentation.



參加者在為2008年國際講習會的國際才藝表演之夜預作準備。
Participants prepare for the International Festival Talent Night at the 2008 International Assembly.



來自第29和30地帶(美國)的扶輪社員為國際才藝表演之夜誇示他們最好的布魯斯音樂兄弟全套行頭。
Rotarians from zones 29 and 30 (USA) sport their best Blues Brothers outfits for the International Festival Talent Night.



來自奧地利、德國和瑞士的扶輪社員們和他們的配偶穿他們的當地的服飾跳舞。
Rotarians from Austria, Germany, and Switzerland and their spouses dance in their native attire.



在國際才藝表演之夜表演之前，穿著相撲角力服裝的日本扶輪社員們在後台等待著。
Japanese Rotarians in sumo wrestler costumes wait backstage before performing at the International Festival Talent Night.



來自美國和加拿大的扶輪社員們國際才藝表演之夜演出一場木偶戲。
Rotarians from the United States and Canada put on a puppet show during the International Festival Talent Night.

當今扶輪基金會之承諾

The promise of today's Rotary Foundation

翻譯：D3520 地區資訊編譯委員會主委 高永吉前社長 PP Spencer

作者：萊恩·海蘭德

國際扶輪新聞-2008年1月16日報導

攝影：扶輪形象—莫妮卡·羅欣斯卡·李

By Ryan Hyland

Rotary International News - 16 January 2008

Monika Lozinska-Lee/Rotary Images



國際扶輪基金保管委員會主委羅伯特·史考特談論 2007-08 年度扶輪基金會之目標。

Foundation Trustee Chair Robert S. Scott discusses the 2007-08 Foundation goals.

以往扶輪社員的夢想已經成為現在的夢想，正如同今天扶輪社員的夢想將帶來更好的將來，扶輪基金保管委員會主委羅伯特·史考特在美國加州聖地牙哥國際講習會上如此表示。

面對下屆地區總監的觀眾，史考特談論到 2007-0 年度基金會之目標：

- 完成根除小兒麻痺等疾病的工作
- 履行每一位扶輪社員，每年之承諾
- 與扶輪基金會前受獎人再行聯繫
- 和平是可能的

“我誠摯的信賴與支持我所承繼一整套的目標，”史考特說。保管委員陳裕財本年扶輪年度開始擔任扶輪基金會主委並於 7 月辭職前，既委請史考特投入研發該目標。

扶輪基金會在 2007-08 年度最重要的目標亦即是對史考特最貼心的就是要去擺脫世界上的小兒麻痺等疾病。“我深信根除小兒麻痺等疾病是可能的”他說。

繼續所有基金之任務是件重要的事情，他說明，那是為什麼每一扶輪社員要每年捐款是件重要事情的原因。

基金受獎人也能捐款並且最終也可以成為扶輪社員，要使他們成為一種支持的重要來源。這就為什麼與他們再度聯繫是我們第三目標。“前受獎人是被扶輪遺忘的資源”史考特說，他鼓勵總監當選人邀請他們地區的前受獎人參與，在洛杉磯 2008 年國際扶輪年會所舉辦的第一次整天的扶輪前受獎人慶祝會。

The dreams of past Rotarians have become the present, just as the dreams of today's Rotarians will bring a better future, said Rotary Foundation Trustee Chair Robert S. Scott at the International Assembly in San Diego, California, USA.

Speaking to the audience of incoming district governors, Scott discussed the 2007-08 Foundation goals:

- Finish the job of polio eradication
- Fulfill the promise of Every Rotarian, Every Year
- Reconnect with Foundation alumni
- Peace is possible

"I inherited a set of goals that I wholeheartedly believe in and support," Scott said. Trustee Bichai Rattakul began the year as Foundation trustee chair and sought Scott's input in developing the goals before stepping down in July.

The Foundation's most important goal in 2007-08, and one close to Scott's heart, is ridding the world of polio. "I firmly believe that polio eradication is possible," he said.

Continuing all the Foundation's work is crucial, he explained, which is why it's important for every Rotarian to contribute every year.

Foundation alumni can also donate and may eventually become Rotarians, making them a vital source of support. That's why reconnecting with them is the third goal. "Alumni are a forgotten resource to Rotary," said Scott, who encouraged the governors-elect to invite their district's alumni to the first all-day Rotary Alumni Celebration at the 2008 RI Convention in Los Angeles.

要完成最後的目標，扶輪社員就必需一起工作來展示和平是可能的。雖然它似乎不可能完成的，史考特告訴在場觀眾，「對世界來說你們就是一個例子。表明不同看法的男與女事實上可以在聯誼及友誼之氣氛中相容。是的，和平是可能的。」

扶輪社員曾經有夢想因此創造了扶輪基金會，其獎學金及和平研究計劃及根除小兒麻痺等疾病的努力。在過去的 10 年，史考特說，「一項保守的估計扶輪直接影響兩千至三千萬人們的生命，並且此外我們有 20 億的兒童已經受到對抗小兒麻痺症而已免疫影響等逐漸擴散中。」

經由和平研究計劃的畢業，小兒麻痺等疾病的根除及捐款人之慷慨，扶輪家庭將履行完成 2008-09 年度國際扶輪主題之承諾，並「夢想成真」。

To achieve the final goal, Rotarians must work together to show that peace is possible. Though it may seem unattainable, Scott told the audience, "you are an example to the world, showing that men and women of diverging views can indeed break bread together in an atmosphere of fellowship and friendship. Yes, peace is possible."

Rotarians have dreamed of and created the Foundation, its scholarship and peace studies programs, and the polio eradication effort. Over the last 10 years, said Scott, "a conservative estimate is that Rotary has directly affected the lives of 20 million to 30 million people, and then we have had the ripple effect of two billion children having been immunized against polio."

Through the graduates of the peace studies programs, the eradication of polio, and the generosity of donors, the family of Rotary will fulfill the promise of the 2008-09 RI theme and ***Make Dreams Real.***



1 月 17 日才藝表演之夜理事當選人及總監當選人與夫人們表演結束後合影留念



出席 RI 社長當選人 DK Lee 歡迎酒會時與 DK Lee 夫婦合影 (1 月 13 日)

主講人在全會強調社員成長及領導的重要性

Speakers stress membership growth, leadership, during plenary

翻譯：D3520 地區資訊編譯委員會主委 高永吉前社長 PP Spencer

作者：萊恩·海蘭德

By Ryan Hyland

國際扶輪新聞-2008年1月15日報導

Rotary International News - 15 January 2008

攝影：扶輪形象—愛麗絲·翰森

Alyce Henson /Rotary Images



在 2008 年度國際講習會上，國際扶輪前地區總監雷·希金布丹對下屆地區總監們演講時提到有關扶輪社領導計劃之好處。

During the 2008 International Assembly, Past RI District Governor Leigh Higinbotham speaks to incoming governors about the benefits of the Club Leadership Plan.

在今天舉行的國際講習會第三全會，前國際扶輪社長克利夫·陶德曼強調總監當選人應將社員成長列為下年度工作重點。`除非採取些必要的措施否則在你地區的社員將會沒有成長或開花結果，`他說。`扶輪的存活端賴社員成長。`陶德曼概述在以下三個領域扶輪社可以讓社員成長：

- 為社尋找新社員
- 留住現有的社員
- 在社區中輔導新社

尋找新社員

新社員無所不在，陶德曼說。潛在的社員包含大使獎學生、扶輪青年服務團及團體研究交換團員。他同時建議扶輪社規劃特定的社員目標，例如每月引進一位新社員。

留住現有的社員

留住現有的社員與引進新社員同等重要，陶德曼說。出於自願的去適應是關鍵。`事實上是我們許多老一代的人必需要樂意去改變我們的思維，在我們規範中提供些較自由之空間要提供較多予需求之考慮及期待。就如同現今商業及專業領域之行政首長們所面對的問題，`他如此表示。

輔導成立新社

陶德曼鼓勵下屆地區領導人考慮新形式的扶輪社。`你認為怎樣讓 40 歲以下的專業人士進入扶輪社？你認為怎樣在一特殊的種族或社區中少數民族成立一個新扶輪社？`他問。`或

During the third plenary session at the International Assembly today, Past RI President Cliff Dochterman emphasized the need for incoming district governors to make membership growth a focal point in the upcoming year. "Membership in your district will not grow or blossom unless some very necessary steps are taken," he said. "Rotary's very survival depends upon it."

Dochterman outlined three areas in which clubs can expand membership:

- Seek new members for clubs
- Retain current members
- Sponsor new clubs in the community

Seek new members

New members are everywhere, Dochterman said. Potential members include Ambassadorial Scholars, Rotaractors, and Group Study Exchange team members. He also recommended that clubs set specific membership goals, such as one new member per month.

Retain current members

Keeping current club members is just as important as bringing in new ones, Dochterman said. A willingness to adapt is key. "The truth is, many of us in the older generations must be willing to change some of our thinking, provide a little more freedom in our regulations, and give a lot more consideration to the demands and expectations that business and professional executives face today," he said.

Sponsor new clubs

Dochterman encouraged the incoming district leaders to consider new types of Rotary clubs. "How about clubs with professionals under the age of 40? How about a new club in an ethnic or minority section of your community?" he asked. "Or a

在一間大賣場、一座機場、一棟高樓大廈或一個大型的大學校園中成立一個新扶輪社？”

“社員擴展全由你們來決定”陶德曼作成結論。“較大的問題是：你們每一位是否當作一回事去面對？我想你們都是，因此請盡力而為吧！”

領導計劃有助於扶輪社處於適當情境

會議之初，加拿大英屬哥倫比亞溫哥華 5040 地區前總監雷·希金伯丹曾提到每一扶輪社應有其各自特色之重要性。他說，扶輪社之領導計劃就是達到此一目標有力工具。

“它是我們組織穩定性、成長及成功的命脈，”希金伯丹說。“它提供扶輪社之領導技巧及行政管理架構之指南。”

扶輪社領導計劃之步驟是個有效能扶輪社之關鍵，他補充說。“一個扶輪可在其任一選項中來提出這些功能。這種彈性讓扶輪社領導計劃在扶輪世界中得以實施。”

社長當選人李東建之國際扶輪主題“讓夢想成真”需要強而有力的扶輪社，希金伯丹說。“在即將到來的年度中，身為地區領導人，你是扮演要有效地領導貴扶輪社的角色。一項肯定的方式來支持李東建之主題，就是鼓勵你們地區之扶輪社來完成這個計劃。”

new club in a shopping mall, an airport, a high rise, or a large university campus?”

“Membership development is up to you,” Dochterman concluded. “The bigger question: Are each of you up to the task? I think you are, so go for it!”

Leadership plan helps Rotary stay relevant

Earlier in the session, Leigh Higinbotham, past governor of District 5040 in Vancouver, British Columbia, Canada, spoke about the importance for each club to build its own identity. The Club Leadership Plan is an essential tool for this, he said.

“It is vital to the stability, growth, and success of our organization,” said Higinbotham. “It provides clubs with leadership techniques and an administrative structure to guide their activities.”

The Club Leadership Plan steps are critical for effective Rotary clubs, he added. “A club may address these functions in any way it chooses. This flexibility allows the Club Leadership Plan to be implemented throughout the Rotary world.”

The RI theme for President-elect Dong Kurn Lee’s year, Make Dreams Real, will need strong clubs, Higinbotham said. “As district leaders, it is your role to effectively lead your clubs during the upcoming year. One sure way to support D.K. Lee’s theme is to encourage the clubs in your district to implement this plan.”



介紹理事當選人謝三連夫婦出場受到熱烈歡呼與掌聲

扶輪社員街頭訪談

Rotarian on the street

翻譯：D3520 地區資訊編譯委員會主委 高永吉前社長 PP Spencer

作者：萊恩·海蘭德

By Ryan Hyland

國際扶輪新聞-2008 年 1 月 15 日報導

Rotary International News - 15 January 2008

攝影：扶輪形象—莫妮卡·羅欣斯卡·李

Monika Lozinska-Lee/Rotary Images

我們訪問地區總監當選人，「2008-09 國際扶輪的主題，讓夢想成真，對你及你的地區有何意義？」

We asked district governors-elect, "What does the 2008-09 RI theme, Make Dreams Real, mean to you and your district?"



9250 地區的伊恩·麥克格拉杉(南非波特希特斯勒斯扶輪社)

「我們將走出象牙塔。我們能夠完成的將更為開擴。我們能夠關心兒童是件奇妙的事情。這[主題]圖案代表了無數的憐憫。」

Ian McGlashan, District 9250 (Rotary Club of Potgietersrus, South Africa)

"We are going outside of the box. The scope of what we can accomplish is wide open. It's wonderful we are focusing on children. The [theme] logo shows so much compassion."



3860 地區的巴伯利多·巴利拉(菲律賓宿霧市馬丁那宿霧扶輪社)

「那意謂著我們重新定位我們對兒童的承諾，我們應該知道該如何去降低甚至於根除兒童的死亡率。」

Pablito Parilla, District 3860 (Rotary Club of Matina Davao, Davao City, Philippines)

"It means we are renewing our commitment to children. We should know how to reduce, even eliminate, the child mortality rate."



魯伯·羅斯，7020 地區(美國維爾京群島之西聖克洛伊斯扶輪社)

「它給我們國家有機會去關心兒童的健康。我的地區將利用本地及國家機構來幫忙完成此一目標。」

Rupert Ross, District 7020 (Rotary Club of St. Croix West, Virgin Islands, U.S. Virgin Islands)

"It gives our nation the opportunity to focus on impacting children's health. My district will utilize local and national institutions to help accomplish this."



那楊達拉·巴周惠利，3291 地區(印度西孟加拉之加爾各達扶輪社)

「這主題讓我們為我們的下一代來築夢想。它是一項奇異的目標。」

Nayantara Palchoudhuri, District 3291 (Rotary Club of Calcutta-Inner City, West Bengal, India)

"The theme lets us dream for our next generation. It's a wonderful goal."



珍妮絲·蒂雪兒，7470 地區(美國，紐澤西州，南橘縣扶輪社)

「自從這主題被宣佈後，我覺得整個人飄飄欲仙。我們現在談論是有關兒童的問題它深深感動了我。扶輪外的人們會認同這些觀點，將給予我們很大的機會去幫助我們社區及全世界的兒童。」

Janice Teetsell, District 7470 (Rotary Club of South Orange, New Jersey, USA)

"I've been floating on air since the theme was announced. I'm thrilled that we're talking about children. People outside Rotary can identify with this, giving us a great opportunity to help children in our communities, as well as around the world."